

行政院及所屬各機關出國報告

出國類別：其他

「2002 法國秋季沙龍展」—「畫時空的聚焦—台灣」

佈展開幕 出國報告

服務機關：國立台灣美術館

出國人員職稱、姓名：組員張慧玲小姐

出國地區：法國

出國期間：91 年 11 月 18 日至 11 月 26 日

報告日期：91 年 12 月 20 日

系統識別號
C09200734

行政院及所屬各機關出國報告提要
出國報告名稱：「2002 法國秋季沙龍展」—「畫時空的聚焦—台灣」
佈展開幕 出國報告

頁數： 含附件：

是否

出國計劃主辦機關 / 聯絡人 / 電話：國立台灣美術館、04-23723552

出國人員姓名 / 服務機關 / 單位 / 職稱 / 電話：組員張慧玲小姐

出國類別：1 考察2 進修3 研究4 實習5 其他

出國期間：91 年 11 月 18 日至 91 年 11 月 26 日

出國地區：法國

報告日期：92 年 2 月 10 日

分類號 / 目：C6/文學及藝術

關鍵詞：巴黎、展覽、開幕、威尼斯、研勘。

內容摘要：「2002 法國秋季沙龍展」—「畫時空的聚焦—台灣」是依據行政院文化建設委員會九十一年二月二十五日「2002 法國秋季沙龍交換展協調會議」決議由本館統籌辦理。為首次台灣與法國「秋季沙龍」的文化交流，本館以介紹台灣美術發展為主題的本館典藏老、中、青精英作品二十件，參與「2002 法國秋季沙龍展」，並為擴大展覽效益，本展於巴黎展畢後繼續在義大利蒙特卡迪尼 Montecatini、威尼斯普尼奇歐尼宮 Prigioni 等地展出。

「2002 法國秋季沙龍展」—「畫時空的聚焦—台灣」
佈展開幕 出國報告

目 次

書名頁

報告提要

壹、任務目的

貳、任務過程

一、展覽作業

二、考察地點紀實

參、綜合心得與建議

肆、附件

壹、任務目的

此次主要的任務，即是將台灣參與「2002 法國秋季沙龍展」的展覽如期在巴黎 Place de la Porte d' Auteuil Cour SNCF 開幕展出（九十一年十一月二十二日）。為順利完成任務，文建會於九十一年二月二十五日召集北、中、南三大美術館館長召開「2002 法國秋季沙龍交換展協調會議」，會議決議由本館統籌辦理。會後本館立即展開策劃展覽的作業，經本館學術審查會議提案討論及集合多位研究人員開會討論的過程，訂出展覽主題及精選參展作品。接著由承辦人於九十一年六月六日將展覽計劃陳報文建會核備，九十一年七月二十三日展覽計畫獲得核准，移撥經費新台幣壹佰捌拾參萬玖仟伍佰肆拾元。

本館以介紹台灣美術發展為主題，特選館藏之老、中、青精英作品二十件，參與「2002 法國秋季沙龍展」，並將展覽名稱訂名為「畫時空的聚焦—台灣」，此一名稱具有雙重意涵：「畫時空」除意指不同時代的繪畫領域獨具藝術創作表現、傑出的藝術家、藝術作品外；「畫時空」又別具「劃時代」意義，分別從三個不同時期（日治時期、戰後台灣藝術時期及台灣當代藝術），以特具「時代意義」的「對焦」式評選眼光，精選這些跨時間、空間距離的藝術作品，聚會於此展覽中，交錯綻放台灣藝術家的創作光華。展覽的主題即在呈現這三個不同時期台灣美術的發展與變遷，精選出的二十件作品（油畫、壓克力畫、綜合媒材），分屬二十位藝術家之創作，包括有日治時期（1945 年代以前）的楊三郎、劉啟祥、陳清汾、陳慧坤、李石樵、廖繼春；戰後台灣藝術（1945 年代以後）的席德進、賴傳鑑、夏陽、莊吉吉、蕭勤、李錫奇及台灣當代藝術（1980 年代迄今）有楊茂林、嚴明惠、黃銘昌、蘇旺伸、曲德義、吳瑪俐、黃位政、卓有瑞等人。

這些作品本身的地域性及多樣性，均能突顯台灣藝術發展的特殊風格及畫家的創作理念。意求從觀者腦海創造的「台灣藝術現象」，傳達最直接的台灣文化，增進對台灣的瞭解及注意，並達到促進東西方藝術文化交流的目的；同時，亦冀望開拓台灣藝術家於國際的活動空間與知名度，將台灣藝術推向國際舞台，更是此次交流展中最深具意義的地方。

本館還特別邀請參展藝術家蕭勤先生、李錫奇先生及楊茂林先生三人前往法國巴黎參加展覽開幕儀式，讓台灣的藝術家與藝術作品相會於浪漫的藝術之都，使本次的展覽相得益彰，增添藝術光華，突顯展覽意義。

貳、任務過程

一、展覽作業

(一) 展覽前置作業

負責籌辦本項展覽的有：本館負責整個展覽的規劃及執行；巴黎台北新聞中心負責與本館和法國秋季沙龍聯繫的工作；秋季沙龍繪畫部 MORENO PINCAS 負責台灣參展作品的規劃及執行。所有展覽業務就在本館與巴黎台北新聞中心的相互配合下透過電子郵件、傳真、電話的聯繫推動、進行著。

本館主要的行政事務有：1. 文稿的撰寫及翻譯（包含展覽簡介、作品賞析、作者學經歷等）2. 交二十件作品的正片、照片、參展藝術家攝於工作室的照片及相關文稿等展覽資料給 MORENO PINCAS，以供展場規劃、請柬和專輯印製等用途 3. 辦理展品提借、運輸、包裝、保險作業 4. 編印中法文導覽手冊 5. 三位赴法的參展藝術家所有出國事宜如訂機位、飯店、辦理簽證、保險等 6. 宣傳活動有在藝術家及典藏雜誌刊登廣告，及展前假文建會一樓藝文空間召開記者會 7. 將「2002 法國秋季沙龍展」的請柬及本展導覽手冊寄給二十位參展藝術家，使其知悉此項展覽訊息 8. 經費的借支及核銷等等。

另由於「2002 法國秋季沙龍展」展期僅十天，為擴大展覽效益，勢必需要安排其他展點，於是巴黎台北新聞中心積極聯繫其他的展點，但在時間緊迫仍未獲得回應的情況下，轉由本館展覽組聯繫「第八屆威尼斯建築雙年展」義大利代理人保羅先生，委託其聯繫義大利可能的展場，在保羅先生協助辦理下，本展獲義大利蒙地卡迪尼市政府邀請展出，並續往威尼斯普尼奇歐尼宮展出，以延續台灣館意象，加深大眾對台灣的印象。確定續展後，承辦人立即編列經費預算表陳報文建會核定，同時迅速辦理展品運輸、加保招標；另一方面本館美工人員則設計請柬、海報、布招、圖騰等設計稿光碟以國際快遞寄給保羅先生處理，另將導覽手冊改成中英對照，內容稍作變更、英譯、校對、印製、郵寄等等甚多工作都是在極有限的時間下完成，在工作人員投以全力以赴的精神處理，才能使本次續展順利的進行。

(二) 展覽陳列佈置作業

因對此項展覽的重視，本館特別派員負責作品佈展及開幕事宜。本館承辦人與參展藝術家於十一月十九日凌晨六時抵達巴黎戴高樂機場，巴黎台北新聞中心派的司機已在出境口等候，一行人搭上專車至下榻飯店安置行李後，隨即在巴黎台北新聞中心的工讀生帶領下熟

悉週遭環境，之後搭乘地鐵前往巴黎台北新聞中心拜會廖主任，彼此相見甚歡，暢談良久。隨後，便至展覽廳參觀「高雄的觀景窗-高雄當代藝術展」。

本展作品於十一月十七日運抵巴黎後，即放置在運輸包裝公司法國代理公司的倉庫中，承辦人十八日下午三時與運輸包裝公司人員及其代理商一起至倉庫將作品拆箱及搬上箱型車上網綁好後往展場。已有百年歷史的法國「秋季沙龍展」每年秋季在巴黎舉行，除藝術家個別參展外，今年團體展方面則邀請中國、南韓、馬其頓、塞爾維亞、台灣參展。當到達展場時，就看到許多參展藝術家正排隊陸續向法國秋季沙龍的工作人員洽詢相關展覽事宜，整個展場被規劃成 A、B、C 三條廊道，每條廊道隔成多個凹字形的展示空間，每個展示空間上方皆註明編號。本館展品被排在編號 C12~C14 三個展示空間，空間並不大，正好適合精品展，俟工作人員一一將作品搬到該處清點數量無誤後離開展場。

十一月二十日正式展開始佈展，上午九時承辦人與巴黎台北新聞中心詹專員及當地留學生一起搭地鐵至展場與運輸包裝公司人員會合，藝術家李文謙先生亦特地前來協助佈展。佈展工具及掛畫材料由秋季沙龍提供，佈展程序為：拆掉作品包裝、確定參觀動線、作品定位（老、中、青順序）、掛畫、調整高度、檢視、調燈。調燈是本次佈展較無法掌握的部分，由於秋季沙龍排定每一廊道的調燈時間，本展被安排在十一月二十一日下午調燈，然該日下午時，秋季沙龍的電工人員仍在別區作業，故須延至二十二日上午調燈。十一月二十二日時，由巴黎台北新聞中心詹專員與電工人員溝通，順利完成調燈作業，然後將作品說明卡貼在每一件作品旁邊，並將開幕時需用的桌子、簽名簿、導覽手冊準備好，等候下午五時的展覽開幕式。

（三）開幕

十一月二十日下午五時由秋季沙龍主席 Jean-francois Larrieu 主持展覽開幕式，人潮聚集在每一個展示空間，巴黎台北新聞文化中心廖仁義主任賢伉儷、詹專員、張鈺銓、蕭勤、李錫奇賢伉儷、楊茂林、李文謙、劉自明、陳景容等人陸續蒞臨會場，歐洲日報記者及駐法媒體亦前來共襄盛舉，更一一採訪三位參展藝術家，會場氣氛熱絡，令人歡欣。不少國外貴賓前來觀賞作品，當地台灣留學生則負責導覽，令國外貴賓印象深刻。

展品清單

編號	作品名稱	作者	尺寸	作品年代	類別
01	都會風光	楊三郎	60.5x72.7cm	年代 不詳	油畫
02	港灣	劉啟祥	65x80cm	1957	油畫
3	夕	李石樵	60.3x72.5cm	年代 不詳	油畫
04	瑞士萊夢湖	陳清汾	61x72.5cm	1966	油畫
05	山	廖繼春	37x44cm	1968	油畫
06	凡爾賽宮的哈漠別宮	陳慧坤	62.5x75cm	1971	膠彩畫
07	門神	席德進	73x97cm	1964	油畫
08	凱蒂	夏陽	182.5x241.5 cm	1972	油畫
09	鹿苑長春	賴傳鑑	78.5x98.5cm	1980	油畫
10	87-46	莊吉吉	126x143.7cm	1987	綜合媒材
11	度大限-121	蕭勤	180x198cm	1992	壓克力畫
12	遠古的記憶 9189	李錫奇	93x126cm	1991	綜合媒材
13	圓山記事 L9206	楊茂林	193x97cm	1992	綜合媒材
14	政治·性	黃位政	171.2x199.8 cm	1992	油畫
15	愛人的耳朵	嚴明惠	106x130cm	1992	油畫
16	看	吳瑪琍	49x44x5cm	1992	綜合媒材
17	圓環邊的機關	蘇旺伸	100x80cm	1993	油畫
18	9706	卓有瑞	92x153cm	1997	壓克力畫
19	椰風 (水稻田系列之24)	黃銘昌	112x162cm	1997	油畫
20	對立/綠 D9805	曲德義	146x171cm	1998	壓克力畫

二、參觀地點紀實

(一) 奧賽美術館

位於塞納河畔，為舊火車站改建成功的奧賽美術館是欣賞 19 世紀繪畫的最佳去處。其建築體共分三層，地面樓展示 1870 年以前的繪畫，其他印象派、後印象派、自然主義、象徵主義的作品則分佈在各樓層，當親眼目睹莫內、高更、梵谷、雷諾瓦、塞尚等藝術大師的作品時，所得到的藝術感動是無法言喻的。

(二) 羅浮宮博物館

以玻璃鋼架金字塔為地標的羅浮宮，擁有中古至十九世紀的三萬件藏品的可看性，堪稱世界藝術寶庫。羅浮宮有三個可互通的展館：德農館、黎希留館及緒利館，主要展出內容以國家來區別，分別有東方區、埃及區、希臘區、艾特拉斯坎區及羅馬古文物等雕塑、繪畫藝術作品。鎮館之寶則是令大眾為之傾城的達爾文著名的「蒙娜麗莎的微笑」作品，光靠「蒙娜麗莎的微笑」的魅力就足以吸引數以萬計的觀光客前往羅浮宮朝聖。

羅浮宮因藏品豐富，參觀前可先依興趣規劃參觀動線再慢慢欣賞，更能領略藝術欣賞之樂趣。

(三) 龐畢度藝術中心

最前衛的藝術館則非龐畢度藝術中心莫屬，光看被五顏六色的各式水管纏繞的水泥建築主體，確實令人耳目一新，而每一種顏色的管子各有它的功用，甚是有趣，是一個兼具有博物館、圖書館、現代畫廊等多項功能的文化中心。主要可欣賞到 1905—1960 年間藝術流派作品如野獸派、立體派、抽象派、達達主義、超現實主義、普普藝術等及當代藝術作品，在此可感受到當代藝術的脈動，各種新穎的、詭異的藝術手法與表現的確震撼人心，帶給現代人思索的空間，其 24 小時開放的公共閱讀空間更能讓人時時浸淫在藝術的氛圍中。

參、綜合心得與建議

一、展覽方面

每一項展覽從計劃到執行因內容的複雜度、展覽地點、對象等等的不同，所遇到的狀況及困難處也不盡相同，承辦展覽除了種種繁瑣的工作外，最具挑戰性的地方應是對每一個突發的狀況能夠臨危不亂隨機應變的處理。整體而言，完成一項展覽需要的是工作人員及其他組室互相的支援及密切配合，承辦人雖為掌握工作進度的關鍵人物，但不可能單打獨鬥，應付所有展覽緊急的狀況，因此自身是否具備溝通協調的能力也是極重要的。本展因有文建會的指導及支持、巴黎台北新聞中心的參與辦理，才能順利完成展前作業、作品運輸、佈展、開幕。雖然當中不斷與時間競賽，承受展出的壓力，但從中學到的經驗的確可貴，累積豐富的實務經驗是無形的資產，因此承辦人每次辦理一項展覽，都是一種學習的機會。

二、參觀方面

此次參觀巴黎三大藝術殿堂，各有不同的風格、特色，羅浮宮的古典情懷、奧塞美術館的浪漫氣質及龐畢度藝術中心的新潮流行引領觀眾走完一趟西洋美術史之旅，有知性的吸收及感性的心靈收穫，欣賞藝術實在是提昇人們精神領域的一大門徑。一座博物館擁有豐富的藏品應是使其呈現生機的主要條件，除了固定的典藏常設展外，還能不定期推出主題特展變化展品內容，靈活而有彈性的運作才能充分達到博物館設置的任務功能，在巴黎，藝術是自然融入人民的生活中，不只侷限在博物館內，巴黎的大街小巷處處充滿藝術氣息，值得國人學習。

三、建議方面

國際展覽能夠促進二國之間文化交流自是不可言喻，而且影響到外交，由於彼此文化、思想、語言的差異，除了謹慎辦理外，在執行上雙方同樣需要充裕的作業時間才不至忙中出錯。外交關係其實是不斷在嘗試建立中，更有助爾後彼此的文化交流合作。對規劃一項國際展覽而言，一套完整周詳的展覽計劃或執行過程中的評估，都關係展覽的品質及成敗。



蕭勤(左一)、楊茂林(左二)、李錫奇賢伉儷(下圖)拜會巴文中心廖仁義主任(右)





開箱取出作品包裝匣



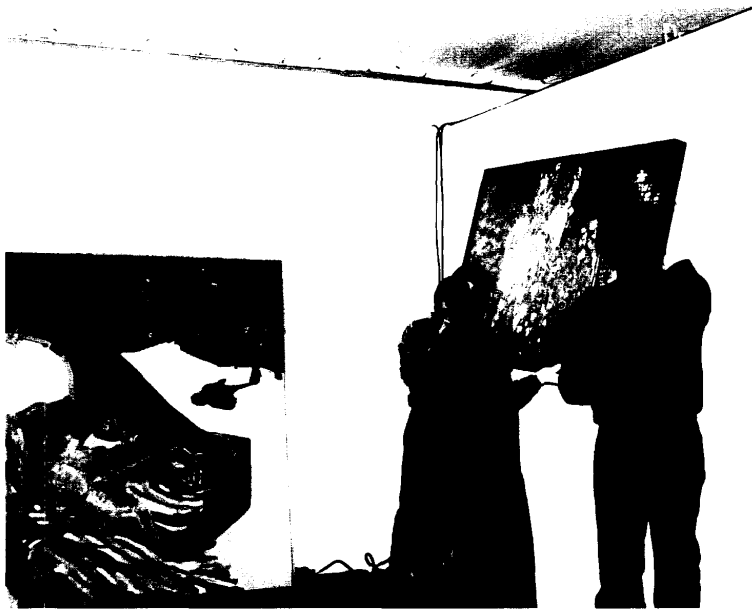
作品搬上箱型車



展場外觀



展場內部



佈展狀況一



佈展狀況二



贈送貴賓導覽手冊



貴賓觀賞作品



法國秋季沙龍主席 Jean-Francois Larrieu (左一) 開幕致詞



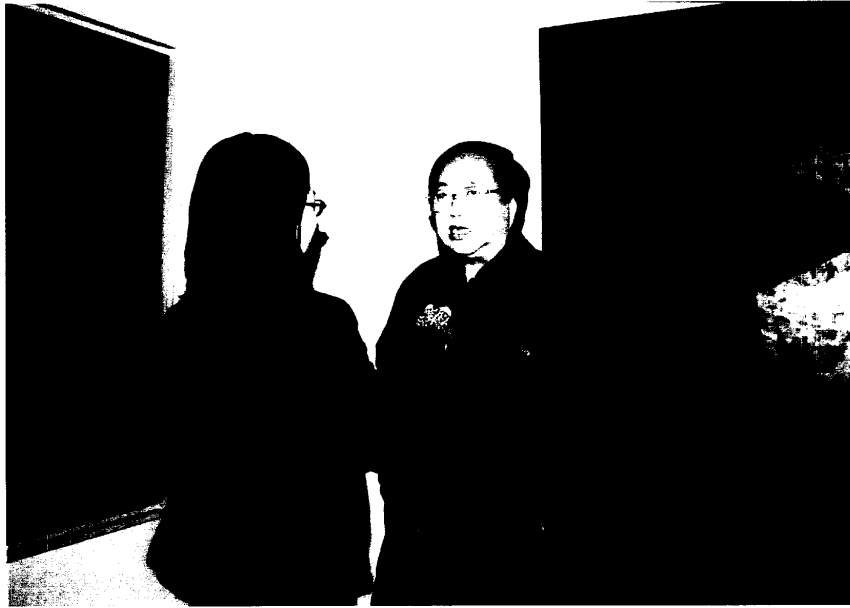
左起巴文中心張裕銓秘書、歐洲日報記者劉明敏、國美館施淑萍小姐參加展覽開幕



歐洲日報記者訪問蕭勤（左一）



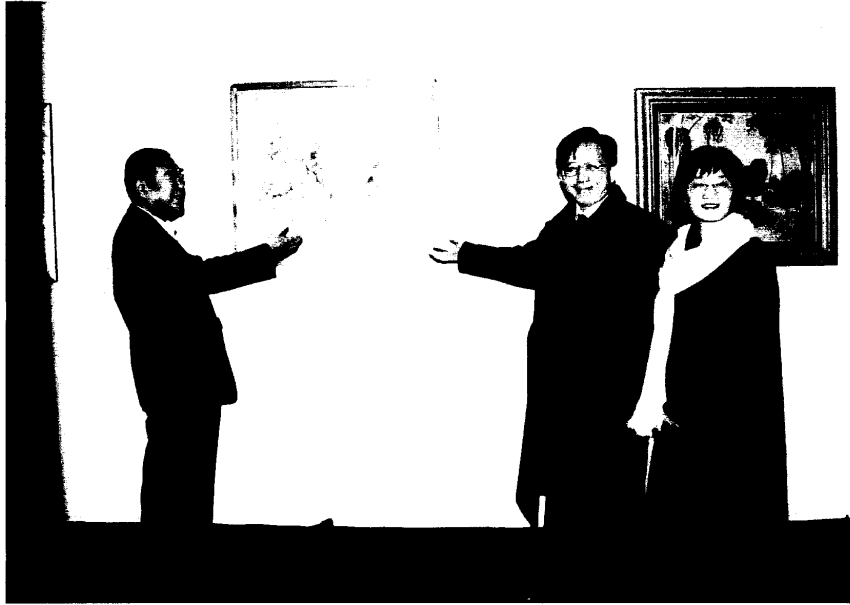
宏觀電視台訪問楊茂林（右一）



中國廣播公司駐法記者葉曉芍訪問李錫奇(右)



中國廣播公司駐法記者葉曉芍訪問李文謙(中)



廖仁義主任賢伉儷與蕭勤合影



廖仁義主任（右二）、MORENO PINCAS（左四）與與會藝術家合影

台灣藝術集體進軍法國秋季沙龍 「畫時空的聚焦」表現創作觀

〔記者康俐雯／台北報導〕

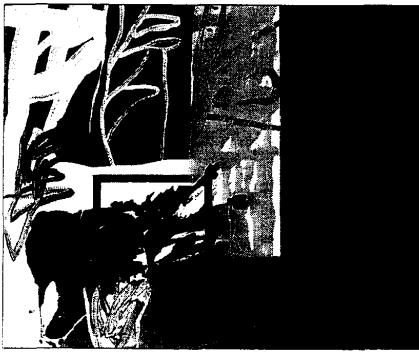
法國秋季沙龍展是全球藝壇創作者心中的「聖堂」，在文建會推動下，國立台灣美術館精選出廖繼春、席德進、楊茂林至曲德義等二十位老中青畫家的經典作品十一月二十二日起在法國巴黎的Gare d'Orléans火車站大廳推出「法國秋季沙龍展——畫時空的聚焦」台灣一展覽，這是台灣本土視覺藝術界第一次獲邀集體參與法國秋季沙龍展。

法國秋季沙龍展 (Le Salon d'Automne) 創始於一九〇三年，由建築師佐丹 (Franz Jourdan) 發起，為近代西洋美術「野獸派」和「立體派」的起源和搖籃。發展近一世紀來法國秋季沙龍規劃和運作理念，一直秉持尋求與其他同時代其他沙龍展迥異的觀點和角度，挑選當代最優良的作品，呈現各界大眾眼前。

一九〇五年的秋季沙龍展，馬諦斯等五位新派畫家提出了具有明亮而強烈色彩特質的作品，被戲稱為「如同野獸般包圍了其他同室的作品」，「野獸派」一詞不脛而走，一躍成為法國美術史發展的新潮流。日後崛起的「立體派」也是從秋季沙龍展之中發展而來。正因為如此具有當代藝術的代表性，秋季沙龍隨後又成為塞尚、雷諾瓦等「印象派」名家，展現繪畫新

手法的舞台。過去也有台灣畫家顏水龍、楊三郎、劉啟祥、張義雄、李文謙、陳景容等入選法國秋季沙龍展。此次國美館分別從日治時期、戰後台灣藝術時期、台灣當代藝術中選出油畫、壓克力畫與綜合媒材等二十件該館典藏畫作參展。十二月一日結束法國的首展之後，預定繼續轉往義大利和阿拉伯聯合大公國巡展。法國也預定在明年

底來台進行交流，計畫展出法國秋季沙龍的執行委員、審查委員作品以及台灣本土藝術家歷年入選秋季沙龍的精彩作品。



▶台灣畫壇青壯輩代表曲德義以作品《對立／綠》參展。(圖／國美館提供)

國立臺灣美術館資料剪貼用紙

13、本土經典畫作 法國聚焦

李文儀/台北報導 (2002.11.15) (中時電子報)

集合二十幅台灣老中青三代畫家作品的「2002 法國秋季沙龍展」－「畫時空的聚焦－台灣」將於廿二日起在法國巴黎 Auteuil 車站大廳展出。不同於過去畫家單獨參展的方式，本次「畫時空的聚焦－台灣」是首度由文建會主導協助，並邀請台灣畫家集體參與。

由文建會指導，國立台灣美術館與巴黎台北新聞中心主辦的「畫時空的聚焦－台灣」主題展是國美館根據近兩年的美術史研究成果，選出二十幅典藏品集合而成。其中囊括了日治時期（一九四五年以前）、戰後台灣藝術（一九四五年以後）與台灣當代藝術（一九八〇年迄今）等三個時期的作品。包括楊三郎、陳慧坤、席德進、夏陽、黃銘昌、嚴明惠等老中青三代畫家的作品都列名其中。

文建會主委陳郁秀指出，本次展出的廿件作品，不僅是台灣本土藝術家的經典作品，更清楚展現了台灣的整體形象。國美館館長李戊崑指出，「畫時空」一詞除了指不同時代的繪畫領域中獨具藝術創作表現的藝術家與作品外，也別具「劃時代」意義，希望透過三個不同的時間斷面的作品，呈現台灣美術史的完整面貌。

分類	
----	--

日期： 91.11.24

來源：

中國時報

版面：

14

巴黎秋季沙龍展

旅法畫家李文謙獲獎

蔡筱霜／巴黎二十三日報導

巴黎第十九屆「秋季沙龍」展於二十二日正式開幕，台灣與中國大陸、南韓、馬其頓及塞爾維亞共同為大會邀請的參展國家，應邀參展的旅法藝術家李文謙則以一幅「寧靜中的沉思」油畫獲選為贊助商「二〇一馬翰獎」(Prix Martin)。

雖然「秋季沙龍」的盛名不如以往，但是它作為布爾喬亞階層品味的展覽，仍有一定水準，大會主席拉里歐在接受本報專訪中表示，「秋季沙龍」的優點也是其弱點，面對巴黎其他聲勢浩大且超越演越盛的大型展覽，「秋季沙龍」的競爭優勢是沙龍評審完全由藝術家主控，弱點則是無畫廊等財政資源。

至於邀請台灣則是希望「秋季沙龍」擴大其範圍呈顯更多元文化觀點，一九九二年「秋季沙龍」曾邀請台灣畫家參展，這次台灣的代表是由文建會推薦參展，台中國美館典藏的二十位台灣畫家作品，從歷史分類老中青三代，從古典油畫到現代裝置作品縱觀台灣畫壇歷史。

「秋季沙龍」還在邀請的四百多位藝術家家中，邀請台灣當代藝術家陳景容及吳炫三展出油畫，楊炯秋及陳淑玲展出版畫一幅。此次在「秋季沙龍」和文建會中間牽線的旅法藝術家李文謙則獲得贊助商馬翰藝術公司的頒獎，其得獎作品表現怪石崢嶸的山丘與平坦的細沙。

分	
類	

日期： 91.11.24

來源：

中央日報

版：

14

李文謙獲秋季沙龍大獎

旅法藝術家巴黎參展 「寧靜中的沈思」油畫脫穎而出

（中央社／巴黎訊）旅法藝術家李文謙在二十二日開幕的巴黎第九十九屆「秋季沙龍」藝術大展中，以一幅「寧靜中的沈思」油畫獲選為「二〇〇二馬林獎」（Prix Marin）得主。李文謙是應邀參展的四百多位國際藝術家之一。

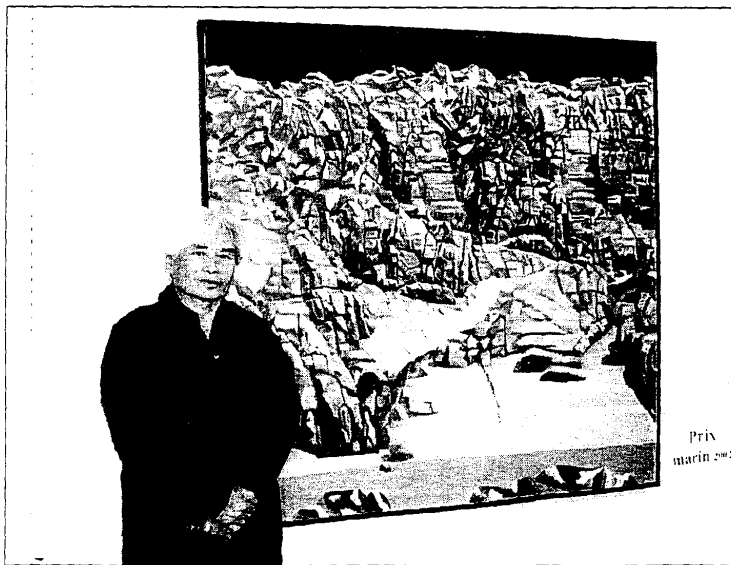
畢業於臺灣師大藝術系的李文謙，於一九六二年來法國留學，在巴黎藝術學院進修，專攻油畫。去年曾回臺灣在嘉義大學任客座。得獎的這幅一公尺五十公分見方的油畫，表現怪石崢嶸的山丘與平坦的細沙，既寫實又涵著很深遠的意境。

在歐洲國際藝壇享有盛名的「秋季沙龍」，這次邀請的臺灣當代名家尚有陳景容及吳炫三各展出油畫創作一幅，楊炳欬及陳淑玲各展出版畫一幅。主辦單位也以國家為單位邀請臺灣、南韓、中國大陸、馬其頓及

塞爾維亞等五國提供官方推薦代表性藝術。

由文建會推薦參展的臺灣畫家作品代表老中青三代，可謂琳瑯滿目，老一輩的畫家包括楊三郎、劉啓祥、李石樵、陳清汾、廖繼春、陳慧坤、席德進、夏陽、賴傳鑑、蕭勤及李錫奇等人代表性作品參展，代表五十年來臺灣藝術文化的傳承與創新。臺中國美館典藏的黃銘昌精心創作水稻田系列之一「椰風」，以精筆細畫描寫臺灣鄉村田野風光，稻田在微風中波浪起伏，寫實逼真，不論是藝評專家抑或一般愛好藝術的觀眾見了莫不仔細端詳一番。

巴黎「秋季沙龍」於一九九三年曾邀請臺灣畫家參展，很受歡迎，隨後因展址巴黎大皇宮整修，且主辦單位內部鬧意見，直到去年新任沙龍主席拉里歐主動向巴黎臺北新聞文化中心連繫，並力邀參展。這項展出展期共十天，至十二月一日為止。



旅法藝術家李文謙在巴黎第九十九屆「秋季沙龍」藝術大展中，以一幅「寧靜中的沈思」油畫獲選為「二〇〇二馬林獎」（Prix Marin）得主。（中央社）

國立臺灣美術館資料剪貼用紙